
Джеймс Макферсон. Поэмы Оссиана
James Macpherson
The Poems Of Ossian
Издание подготовил Ю. Д. Левин
Л., "Наука", 1983
Серия "Литературные памятники"

Лес священный, помаваешь
Со крутых своих вершин.
Кажется, что ты взываешь:
"Встань, Фингалов бодрый сын!

Встань, возьми шелом пернатый
И златую булаву.
Здесь стоя, твой конь крылатый
Ронит слезы на траву".

Ты взываешь; сын Фингала
Зву не внемлет твоего;
Смерти хладно покрывало
Не сорвет рука его.

Ах, несчастная Мальвина,
Здесь в полночные часы
Ищешь друга, но судьбина
Не снисходит для красы.

Так, как утренней росой
Оживленный только цвет
Пожинается косою,
Так упал он в цвете лет.

Здесь невидима ограда
Держит друга твоего.
Слезы, вот твоя отрада, -
Слезы дойдут до него.

Или лучше взор слезящий
Возведи на горний круг:
Зри со облаком парящий,
Зри его блестящий дух -

Так, как некогда с полночных
Устремляйся берегов,
На горах гремел восточных
Посреди своих врагов,

Как советы витязь юный
Старцам мудрым подавал
Или арфы стройны струны
Гласом сладким провождал.

Он окончил дней течение -
Нас волнует жизни ток.
Бойтесь бури: в небреженье
Не застал бы лютой рок.

1804

ПРИМЕЧАНИЯ

Муравьев М. Н. Стихотворения. Л., 1967, с. 241-242. Печ. по автографу(Гос. публичная б-ка им. М. Е. Салтыкова-Щедрина).

Михаил Никитич Муравьев (1757-1807) - писатель и общественный деятель, один из основоположников русского сентиментализма. "Романс, с каледонского языка переложенный" читался им на заседании Российской Академии 2 июля 1804 г. (см.: Соч. и переводы, изд. Российской Академией), ч. VI. СПб., 1813, с.46). Влияние оссианической образности обнаруживается в исторической повести Муравьева "Оскольд" (1800; см.: Введенский Д. Н. Этюды о влиянии оссиановской поэзии в русской литературе. Нежин, 1918, с. 80-83).